Porównanie tłumaczeń Hioba 8:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto Bóg nie porzuca nienagannego i nie podaje ręki złoczyńcom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto Bóg nienagannych nie porzuca, nie podaje też ręki złoczyńcom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto Bóg nie odrzuci *człowieka* prawego, ale złoczyńcom nie poda ręki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto Bóg nie odrzuci człowieka szczerego, ale złośnikom nie poda ręki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bóg nie odrzuci prostego ani poda ręki złośnikom, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto Bóg nie odrzuci prawego, ani nie wzmocni ręki złoczyńcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaiste, Bóg nigdy nie porzuca prawego i nie podaje ręki złoczyńcom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg nie odrzuci prawego i nie poda ręki niegodziwemu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Naprawdę, Bóg nie odrzuca niewinnego ani nie wspiera złoczyńców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O nie, Bóg niewinnego nie odrzuca ani na ręce nie trzyma bezbożnego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Господь не відкине праведного, а всякий дар безбожного не прийме. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie, Bóg nie porzuca niewinnego, ale ręki złoczyńców nie wspiera. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto Bóg nie odrzuci nikogo nienagannego ani za rękę nie weźmie złoczyńców, |